


MESSE

MÉMOIRE DE SAINT JEAN-PAUL II, PAPE

selon l'usage réformé du rite romain

Intr. I



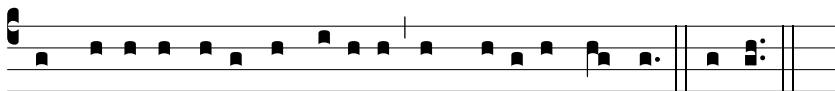
S tá-tu-it * e-i Dó-mi-nus te-staméntum pa-cis,
et prín-ci-pem fe-cit e-um : ut sit il-li sa-cerdó-ti-i
dígni-tas in ae-tér-num. *ψ. 1.* Meménto Dómi-ne
Da-vid : * et omnis mansu-e-tú-di-nis e-jus. Gló-ri-a Patri,
et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto, * sic-ut e-rat in princí-pi-o,
et nunc, et semper, et in sæcu-la sæcu-ló-rum. A-men.
ad lib ψ. 7. Intro-í-bimus in ta-berná-cu-lum e-jus : * ad-o-rá-
bimus in lo-co, u-bi ste-té-runt pe-des e-jus. *ψ. 9.* Sa-cerdó-tes
tu-i indu-ántur justí-ti-am : * et sancti tu-i exsúl-tent.

Si. 45 : 30 & Ps. 131 *R.* Le Seigneur a établi pour lui une alliance de paix, et il en fit un chef afin que lui revînt la dignité du sacerdoce à jamais.

V. 1. Souviens-toi, Seigneur, de David et de sa grande soumission.

V. 7. Entrons dans la demeure de Dieu, prosternons-nous aux pieds de son trône.

V. 9. Que tes prêtres soient vêtus de justice, que tes fidèles crient de joie !

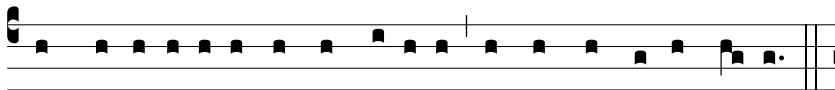


In nómi-ne Patris, et Fí-li-i, et Spí-ri-tus Sancti. *R.* Amen.

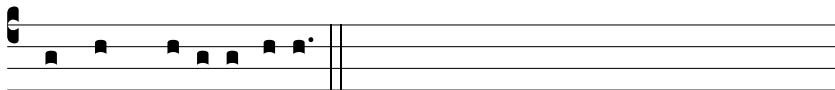
V. Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. *R.* Amen.



Grá-ti-a Dómi-ni nostri Ie-su Chri-sti, et cá-ri-tas De-i, et



commu-ni-cá-ti-o Sancti Spí-ri-tus sit cum ómni-bus vo-bis.



R. Et cum spí-ri-tu tu-o.

V. La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Fratres, agnoscámus peccáta nostra, ut apti simus ad sacra mystéria celebránda.

R. Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitátione, verbo, ópere et omisióné : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

V. Misereátur nostri omnípotens Deus et, dimissis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam.

R. Amen.

V. Préparons nous à célébrer le mystère de l'Eucharistie, en reconnaissant que nous avons péché.

R. Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant vous, frères et soeurs, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission ; oui j'ai vraiment péché. c'est pourquoi je supplie la bienheureuse Vierge Marie, les anges et tous les saints, et vous aussi, frères et soeurs, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

V. Que Dieu Tout-Puissant nous fasse miséricorde ; qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle. *R.* Amen.

IV

K ý- ri- e * e-lé- i-son. Ký-ri- e

e-lé- i-son. Ký- ri- e e-lé- i-son.

Chri- ste e-lé- i-son. Christe

e-lé- i-son. Chri- ste e-lé- i-son. Ký- ri- e

e-lé- i-son. Ký- ri- e e-lé- i-

son. Ký- ri- e * **

e-lé- i-son.

COLLECTE

℣. Orémus.

Deus, dives in misericórdia, qui
beátum Ioánnem Paulum, papam,
univérsæ Ecclesiæ tuæ præesse vo-
luísti, præsta, quæsumus, ut, eius
institútis edócti, corda nostra sa-
lutíferæ grátiae Christi, únus re-
demptóris hómínis, fidénter ape-
riámus. Qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti, Deus,
per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Prions le Seigneur.

Dieu, riche en miséricorde, tu as
appelé le Saint pape Jean-Paul à
guider ton Église répandue dans
le monde entier; forts de son en-
seignement, accorde-nous d'ouvrir
nos cœurs avec confiance à la
grâce salvifique du Christ, unique
Rédempteur de l'homme. Lui qui
vit et règne avec toi dans l'unité du
Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles
des siècles.

℟. Amen.

PREMIÈRE LECTURE

Lectio Epistolæ beati Páuli
Apóstoli ad Ephésios.

Lecture de la lettre de Saint Paul,
Apôtre, aux Éphésiens.

Frères,

à chacun d'entre nous, la grâce a été donnée
selon la mesure du don fait par le Christ.

C'est pourquoi l'Écriture dit :

Il est monté sur la hauteur, il a capturé des captifs,
il a fait des dons aux hommes.

Que veut dire : Il est monté ?

– Cela veut dire qu'il était d'abord descendu
dans les régions inférieures de la terre.

Et celui qui était descendu
est le même qui est monté au-dessus de tous les cieux
pour remplir l'univers.

Et les dons qu'il a faits,

ce sont les Apôtres,
et aussi les prophètes, les évangélistes,
les pasteurs et ceux qui enseignent.

De cette manière, les fidèles sont organisés
pour que les tâches du ministère soient accomplies
et que se construise le corps du Christ,
jusqu'à ce que nous parvenions tous ensemble

à l'unité dans la foi et la pleine connaissance du Fils de Dieu,

à l'état de l'Homme parfait,

à la stature du Christ dans sa plénitude.

Alors, nous ne serons plus comme des petits enfants,

nous laissant secouer et mener à la dérive

par tous les courants d'idées,

au gré des hommes qui emploient la ruse

pour nous entraîner dans l'erreur.

Au contraire, en vivant dans la vérité de l'amour,

nous grandirons pour nous élever en tout

jusqu'à celui qui est la Tête, le Christ.

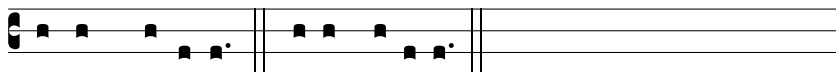
Et par lui, dans l'harmonie et la cohésion,

tout le corps poursuit sa croissance,

grâce aux articulations qui le maintiennent,

selon l'énergie qui est à la mesure de chaque membre.

Ainsi le corps se construit dans l'amour..



Verbum Dómi-ni. *R.* De- o grá-ti- as.

Y. Parole du Seigneur. *R.* Nous rendons grâce à Dieu.

Gr.
V.

Ec-ce * sa-cér-dos ma- gnus, qui in di- é-
bus su- is plá- cu- it De- o.

Ⲱ. Non est invéntus sími- lis il- li,
qui conservá-
ret le- gem Excél- si.

Si. 44 : 16 & 20

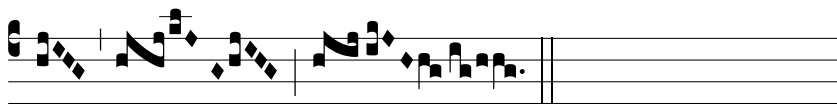
Ⲡ. Voilà le grand prêtre qui en ses jours a plu à Dieu.

Ⲱ. Il ne s'est pas trouvé son semblable pour conserver la loi du Très-Haut.

All.
VIII

Al-le- lú-ia. *

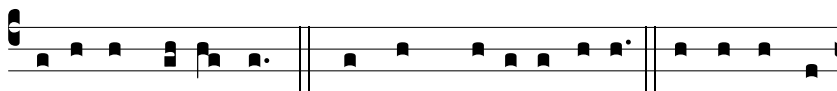
Ⲱ. Tu es sa-cér- dos in ae- tér- num, se- cún-
dum ór- di- nem * Melchí- se- dech.



Ps. 109 : 4b

Alléluia, alléluia. Tu es prêtre à jamais, selon l'ordre de Melchisédech. Alléluia.

ÉVANGILE



Domi-nus vo-bis-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Léc-tio sáncti



E-vangé-li-i se-cúndum Lu-cam. *R.* Gló-ri-a ti-bi, Dó-mi-ne.

V. Le Seigneur soit avec vous. *R.* Et avec votre esprit.

V. Évangile de Jésus-Christ selon saint Luc.

R. Gloire à toi, Seigneur.

Un jour,

des gens rapportèrent à Jésus l'affaire des Galiléens
que Pilate avait fait massacrer,
mêlant leur sang à celui des sacrifices qu'ils offraient.

Jésus leur répondit :

« Pensez-vous que ces Galiléens
étaient de plus grands pécheurs
que tous les autres Galiléens,
pour avoir subi un tel sort ?

Eh bien, je vous dis : pas du tout !

Mais si vous ne vous convertissez pas,
vous périrez tous de même.

Et ces dix-huit personnes

tuées par la chute de la tour de Siloé,
pensez-vous qu'elles étaient plus coupables
que tous les autres habitants de Jérusalem ?

Eh bien, je vous dis : pas du tout !

Mais si vous ne vous convertissez pas,
vous périrez tous de même. »

Jésus disait encore cette parabole :

« Quelqu'un avait un figuier planté dans sa vigne.
Il vint chercher du fruit sur ce figuier,
et n'en trouva pas.

Il dit alors à son vigneron :

“Voilà trois ans que je viens chercher du fruit sur ce figuier,
et je n'en trouve pas.

Coupe-le.
 À quoi bon le laisser épuiser le sol ?”
 Mais le vigneron lui répondit :
 “Maître, laisse-le encore cette année,
 le temps que je bêche autour
 pour y mettre du fumier.
 Peut-être donnera-t-il du fruit à l’avenir.
 Sinon, tu le couperas.” »



Verbum Dómi-ni. *R.* Laus ti-bi, Chri-ste.

℣. Parole du Seigneur. *R.* Louange à toi, ô Christ.

OFFERTOIRE

Off.
VIII.

n-vé-ni * Da-vid servum me-um, ó-le-o sancto
 un-xi e-um : ma-nus e-nim me-a
 auxi-li-á-bi-tur e-i, et bráchi-um me-um
 confortá-bit e-um.

Ps. 88 : 21-22 J’ai trouvé David mon serviteur : de mon huile sainte, je lui ai donné l’onction. Ma main en effet lui viendra en aide, et mon bras le fortifiera.

Benedíctus es, Dómine, Deus uní-versi, quia de tua largitáte accépi-mus panem, quem tibi offérimus, fructum terræ et óperis mánuum hóminum : ex quo nobis fiet panis vitæ.

Benedíctus Deus in sácula.

Tu es béni, Dieu de l’Univers, toi qui nous donnes ce pain, fruit de la terre et du travail des hommes. Nous te le présentons, il deviendra le pain de la vie.

Béni soit Dieu, maintenant et toujours.

Le prêtre verse une goutte d’eau dans

le calice :

Per huius aquæ et vini mystérium eius efficiámur divinitátis consórtés, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps.

Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de tua largitáte accépipimus vinum, quod tibi offérimus, fructum vitis et óperis mánuum hóminum, ex quo nobis fiet potus spiritalis.

Benedíctus Deus in sácula.

Comme cette eau se mêle au vin pour le sacrement de l'alliance, puissions-nous être unis à la divinité de celui qui a pris notre humanité.

Tu es béni, Dieu de l'Univers, toi qui nous donnes ce vin, fruit de la terre et du travail des hommes. Nous te le présentons, il deviendra le vin du Royaume éternel.

Béni soit Dieu, maintenant et toujours.

Le prêtre dit à voix basse :

In spíritu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine; et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Lava me, Dómine, ab iniquitáte mea, et a peccáto meo munda me.

Humbles et pauvres, nous te supplions, Seigneur, accueille-nous; que notre sacrifice, en ce jour, trouve grâce devant toi. Lave-moi de mes fautes, Seigneur, purifie-moi de mon péché.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

℣. Oráte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

℟. Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

Annue nobis, quæsumus, Dómine, ut, in hac festivitáte beáti Ioanni Pauli, hæc nobis prosit oblátio, quam immolándo totíus mundi tribuísti relaxári delícta. Per Christum Dóminum nostrum.

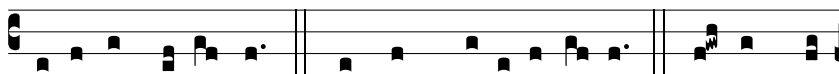
℣. Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

℟. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

TODO SUPER OBLATA FR MESSE
2 (STATUIT)

℟. Amen.

PRÉFACE DES PASTEURS



Domi-nus vo-bis-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu- o. *V.* Sur-sum cor-



da. *R.* Ha-bé-mus ad Dómi-num. *V.* Grá- ti- as a-gá-mus Dómi-



no De- o nostro. *R.* Di-gnum et iustum est.

V. Le Seigneur soit avec vous. *R.* Et avec votre esprit.

V. Élevons notre cœur. *R.* Nous le tournons vers le Seigneur.

V. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu. *R.* Cela est juste et bon.

Vere dignum et iustum est, æquum PREFACE PASTEURS

et salutáre, nos tibi semper et
ubíque grátias ágere : Dómine,
sancte Pater, omnípotens ætérne
Deus : per Christum Dóminum nos-
trum. Quia sic tríbuis Ecclésiám
tuam sancti Ioanni Pauli festivitáte
gaudére, ut eam exémplo piæ
conversatiónis corróbores, verbo
prædicatiónis erúdias, gratáque
tibi supplicatióne tueáris. Et ídeo,
cum Angelórum atque Sanctórum
turba, hymnum laudis tibi cáni-
mus, sine fine dicétes :



an- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó-mi-nus De- us



Sá-ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et terra gló- ri- a tu- a.



Ho- sán-na in ex-cél-sis. Be-ne-dí-ctus qui ve-nit in nó-mi-



ne Dó-mi-ni. Ho- sán-na in ex-cél-sis.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'Univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

CANON ROMAIN

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplíces rogá-mus ac pétimus, uti accépta há-beas signat semel super panem et calicem simul, dicens : et benedí-cas ✠ hęc dona, hęc múnera, hęc sancta sacrificia illibáta, in pri-mis, quę tibi offérimus pro Ecclé-sia tua sancta cathólica : quam pa-cificáre, custodíre, adunáre et ré-gere dignéris toto orbe terrárum : una cum fámulo tuo Papa nostro *N.* et Antístite nostro *N.* et ómni-bus orthodóxis atque cathólicę et apostólicę fídei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum fa-mulárúmque tuárum *N.* et *N.* et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est et nota devó-tio, pro quibus tibi offérimus : vel qui tibi offérent hoc sacrificium laudis, pro se súisque ómnibus : pro redemptióne animárum suá-rum, pro spe salútis et incolumitá-tis suę : tibíque reddunt vota sua aetérno Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam ve-nerántes, in primis gloriósę sem-per Vírginis Marię, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi, sed et beáti Ioseph, eíusdem Vírgi-nis Sponsi, et beatórum Apostoló-rum ac Mártýrum tuórum, Petri et Pauli, Andréę, (Iacóbi, Ioán-nis, Thomę, Iacóbi, Philíppi, Bar-tholomęi, Matthęi, Simónis et Thaddęi : Lini, Cleti, Cleméntis,

Toi, Père très aimant, nous te prions et te supplions par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, d'accepter et de bénir ✠ ces dons et ces offrandes, sacrífice pur et saint, que nous te présentons avant tout pour ta sainte Eglise catholique : accorde-lui la paix et protège-la, daigne la rassembler dans l'unité et la gouverner par toute la terre ; nous les présentons en union avec ton serviteur le Pape *N.*, notre évêque *N.* et tous ceux qui gardent fidèlement la foi catholique reçue des Apôtres.

Souviens-toi, Seigneur, de tes ser-viteurs et de tes servantes (de *N.* et *N.*) et de tous ceux qui sont ici réunis, dont tu connais la foi et l'attachement. Nous t'offrons pour eux, ou ils t'offrent pour eux-mêmes et tous les leurs ce sacri-fice de louange, pour leur propre rédemption, pour la paix et le sa-lut qu'ils espèrent ; et ils te rendent cet hommage, à toi, Dieu éternel vivant et vrai.

Unis dans une même communion, vénérant d'abord la mémoire de la bienheureuse Marie toujours Vierge, Mère de notre Dieu et Sei-gneur, Jésus Christ ; et celle de saint Joseph, son époux, les saints Apôtres et Martyrs Pierre et Paul, André, [Jacques et Jean, Thomas, Jacques et Philippe, Barthélemy et Matthieu, Simon et Jude, Lin, Clet, Clément, Sixte, Corneille et Cy-

Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsq; concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxilió. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Hanc igitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias : diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æténa damnatióne nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabílemque fácere dignéris : ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi. Qui, prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens benedíxit, fregit, deditque discíplis suis, dicens :

Accípите et manducáte ex hoc omnes : hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis tradétur.

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et hunc præclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas, item tibi grátias agens benedíxit, deditque discíplis suis, dicens :

Accípите et bíbite ex eo omnes : hic est enim calix Sánguinis mei novi et æténi testaménti, qui pro vobis et pro multis effundétur in remisióne peccatórum. Hoc fácite in meam commemoratióne.

prien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien] et tous les saints. Nous t'en supplions, accorde-nous, par leur prière et leurs mérites, d'être, toujours et partout, forts de ton secours et de ta protection. [Par le Christ notre Seigneur. Amen.]

Voici donc l'offrande que nous présentons devant toi, nous tes serviteurs, et ta famille entière : Seigneur, dans ta bienveillance, accepte-la. Assure toi-même la paix de notre vie, arrache nous à la damnation éternelle et veuille nous admettre au nombre de tes élus.

Seigneur Dieu, nous t'en prions, daigne bénir et accueillir cette offrande, accepte-la pleinement, rends la parfaite et digne de toi : qu'elle devienne pour nous le Corps et le Sang de ton Fils bien-aimé, Jésus, le Christ, notre Seigneur. La veille de sa passion, il prit le pain dans ses mains très saintes et, les yeux levés au ciel, vers toi, Dieu, son Père tout-puissant, en te rendant grâce il dit la bénédiction,, le rompit, et le donna à ses disciples, en disant :

Prenez, et mangez-en tous ceci est mon corps livré pour vous.

De même après le repas, il prit cette coupe incomparable dans ses mains très saintes; et te rendant grâce à nouveau, il dit la bénédiction, et donna la coupe à ses disciples, en disant :

Prenez, et buvez-en tous, car ceci est la coupe de mon sang, le sang de l'Alliance nouvelle et éternelle, qui sera versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. Vous ferez cela, en mémoire de moi.



Mysté-ri- um fí-de- i. *vel* Mysté-ri- um fí- de- i. **R.** Mortem tu- am



mur, do-nec vé-ni- as.

Y. Il est grand, le mystère de la foi.

R. Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus, nous proclamons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

Unde et memores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, necnon et ab ínferis resurrectionis, sed et in cælos gloriósæ ascensionis : offerimus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ et Cálicem salútis perpétuæ.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris : et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificíum Patriárchæ nostri Abrahæ, et quod tibi óbtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

Súpplices te rogámus, omnípotens Deus : iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ ; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosáctum Fílii tui Corpus et Sanguinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum *N.* et *N.*, qui nos præcessérunt cum si-

Voilà pourquoi nous aussi, tes serviteurs, et ton peuple saint avec nous, faisant mémoire de la passion bienheureuse de ton Fils, Jésus, le Christ, notre Seigneur, de sa résurrection du séjour des morts et de sa glorieuse ascension dans le ciel, nous te présentons, Dieu de gloire et de majesté, cette offrande prélevée sur les biens que tu nous donnes, le sacrifice pur et saint, le sacrifice parfait, pain de la vie éternelle et coupe du salut.

Et comme il t'a plu d'accueillir les présents de ton serviteur Abel le Juste, le sacrifice d'Abraham, notre père dans la foi, et celui que t'offrit Melchisédech, ton grand prêtre, oblation sainte et immaculée, regarde ces offrandes avec amour et, dans ta bienveillance, accepte-les.

Nous t'en supplions, Dieu tout-puissant : qu'elles soit portées par les mains de ton ange en présence de ta gloire, sur ton autel céleste, afin qu'en recevant ici, par notre communion à l'autel, le corps et le sang très saints de ton Fils, nous soyons comblés de la grâce et de toute bénédiction du ciel. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen.]

Souviens-toi aussi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de *N.* et *N.*) qui nous ont précédés,

gno fidei, et dórmiunt in somno pacis. Ispis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigerií, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitudíne miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus : cum Ioánnē, Stéphano, Matthíā, Bárnabā, (Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia) et ómnibus Sanctis tuis : intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæculórum.

R. Amen.

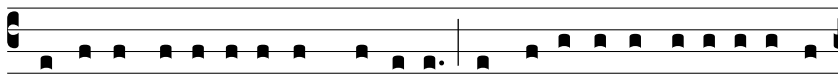
marqués du signe de la foi, et qui dorment dans la paix. Pour eux et pour tous ceux qui reposent dans le Christ, nous implorons ta bonté, Seigneur : qu'ils demeurent dans la joie, la lumière et la paix. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen]

Et nous, pécheurs, tes serviteurs, qui mettons notre espérance en ta miséricorde inépuisable, admettons dans la communauté des saints Apôtres et Martyrs, avec Jean Baptiste, Étienne, Matthias et Barnabé, [Ignace, Alexandre, Marcellin et Pierre, Félicité et Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie,] et tous les saints. Nous t'en prions, accueille-nous dans leur compagnie, sans nous juger sur le mérite mais en accordant largement ton pardon, par le Christ, notre Seigneur.

Par lui, tu ne cesses de créer tous ces biens, tu les sanctifies, leur donnes la vie, les bénis et nous en fais le don.

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

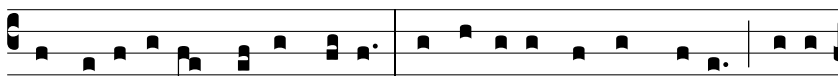
R. Amen.



Præ-céptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-ví-na insti-tu-ti-ó-ne



formá-ti, audémus dí-ce-re : **R.** Pa-ter noster, qui es in cæ-lis :



sancti-fi-cé-tur nomen tu-um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at



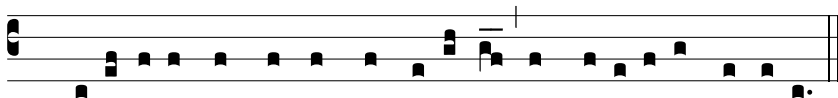
vo-lúntas tu- a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem nostrum co-ti-
 di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te no-bis dé-bi-ta nostra,
 sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos indú-cas
 in tenta-ti- ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

V. Comme nous l'avons appris du Sauveur, et selon son commandement, nous osons dire :

R. Notre Père qui es au ciel, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous laisse pas entrer en tentation; mais délivre-nous du mal.

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccátis semper líberi et ab omni perturbatióne securi : exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

Délivre nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps : soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bienheureuse espérance : l'avénement de Jésus Christ, notre Sauveur.



R. Qui- a tu-um est regnum, et po-té-stas, et gló-ri- a in sáe-cu-la.

R. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles.

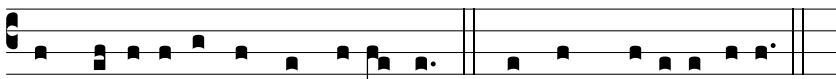
Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis : Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et co-

Seigneur Jésus-Christ, tu as dit à tes apôtres : « Je vous laisse la paix, je vous donne la paix », ne regarde pas nos péchés, mais la foi de ton Église; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui tou-

adunare digneris. Qui vivis et regnas in secula seculorum.

R. Amen.

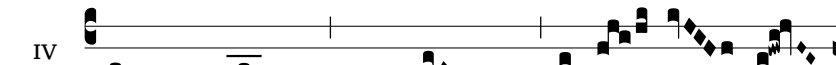
jours cette paix et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règnes pour les siècles des siècles. *R.* Amen.



Pax Domini sit semper vobiscum. *R.* Et cum spiritu tuo.

V. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

R. Et avec votre esprit.



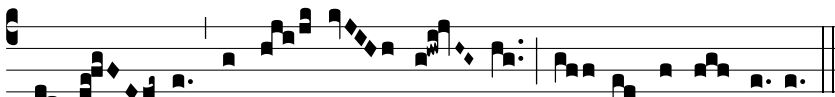
Agnus Dei, * qui tollis peccata mundi:



mi-se-re-re nobis. Agnus Dei, * qui tollis pec-



ca-ta mundi: mi-se-re-re nobis. Agnus Dei, *



qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

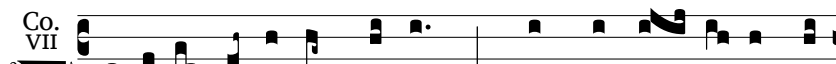
COMMUNION

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau!

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

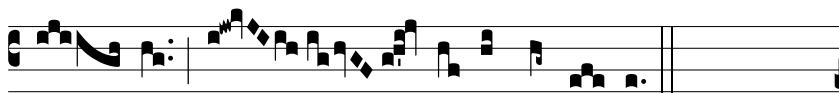
Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri.



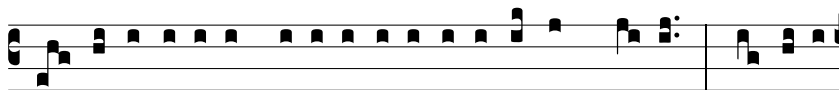
Bi-dé-lis servus et prudens, * quem constitu-it Dó-



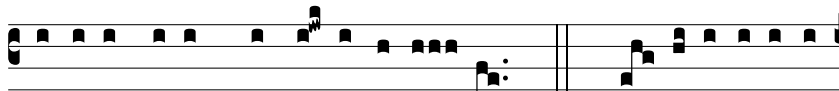
mi-nus su-per fá-mí-li-am su-am: ut det illis in tém-



po- re trí- ti- ci mensú- ram. *ad lib* ¶. 12a



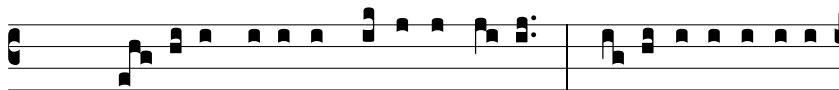
Si custo-dí- e-rint fí-li- i tu- i testaméntum me- um * et testi-



mó-ni- a me- a, quæ do- cé-bo e- os. ¶. 12b Fí- li- i e- ó-rum



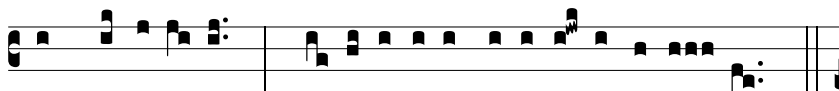
usque in sá-cu-lum * se-dé-bunt su-per se-dem tu- am.



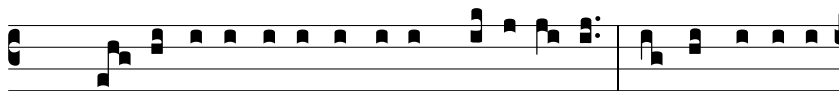
¶. 13 Quón- i- am e-lé-git Dómi-nus Si- on, * de-si-de-rá-vit e- am



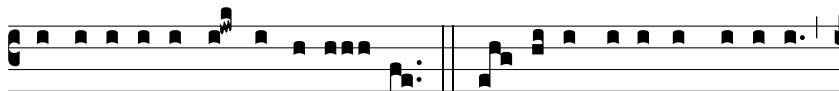
in ha-bi-ta-ti- ó-nem si- bi. ¶. 15 Ci- bá-ri- a e-ius be-ne-dí-



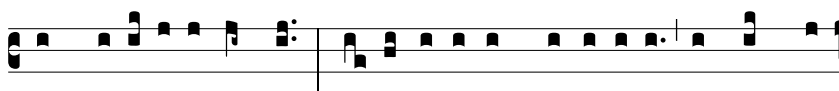
cens be-ne-dí-cam, * páu-pe-res e-ius sa-tu-rá-bo pá-ni- bus.



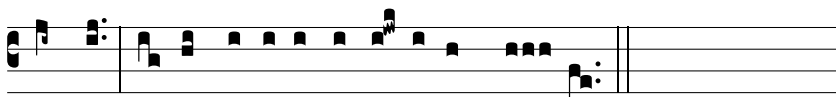
¶. 16 Sa- cerdó-tes e-ius índu- am sa-lu- tá- ri, * et sancti e-ius



exsulta-ti- ó-ne exsultá- bunt. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o,



et Spi-rí-tu- i Sancto. * Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et



semper, et in sæcu-la sæ-cu-ló-rum. A- men.

Luc 12 : 42 & Ps. 131

R. Le serviteur fidèle et avisé que le Seigneur établit sur ses gens pour leur donner en temps voulu leur ration de froment.

V. 12a. Si tes fils gardent mon alliance, les volontés que je leur fais connaître,

V. 12b. Leurs fils, eux aussi, à tout jamais, siègeront sur le trône dressé pour toi.

V. 13. Car le Seigneur a fait choix de Sion; elle est le séjour qu'il désire.

V. 15. Je bénirai, je bénirai ses récoltes pour rassasier de pain ses pauvres.

V. 16. Je vêtirai de gloire ses prêtres, et ses fidèles crieront, crieront de joie.

POSTCOMMUNION

V. Orémus.

V. Prions le Seigneur.

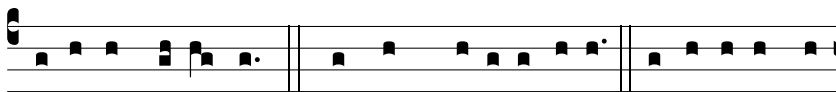
Acceptórum mún-erum virtus, Dó-mine Deus, in hac festivitáte beáti Ioanni Pauli nobis efféctus ím-pleat, ut simul et mortális vitæ subsídium cónferat, et gáudium perpétuæ felicitátis obtíneat. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

POSTCOM MESSE 2 DES PAS-TEURS TODO

R. Amen.

ENVOI



Domi-nus vo-bís-cum. *R. Et cum spí-ri-tu tu-o. Be-ne-dí-cat vos*



omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us, et Spí-ri-tus Sanctus.



R. Amen. Diaconus : I-te, mis-sa est. R. De-o grá-ti-as.